

История о бельчонке Орешкинсе



БЕАТРИС ПОТТЕР









Посвящается Норе



Беатрис Поттер

ИСТОРИЯ О БЕЛЬЧОНКЕ ОРЕШКИНСЕ



Санкт-Петербург
Издательство «Вектор»
2016

УДК 82-34
ББК 83.8
П64

Beatrix Potter
THE TALE OF SQUIRREL NUTKIN
London. Frederick Warne & Co. 1903

Перевод с английского Веры Полищук

Поттер Б.

П64 История о бельчонке Орешкинсе. — СПб.: Вектор, 2016. — 32 с.: ил. — (Серия «Ретроклассика для детей»).

ISBN 978-5-9684-2556-0

Хотите узнать, почему так важно быть вежливыми и благодарными? Послушайте сказку о бельчонке Орешкинсе и разных беличьих делах. Для белок главное — сделать запасы на зиму. А лучшие орехи — на острове старого мудрого сыча. Принесёшь ему подарок — и собирай орешки сколько хочешь. Но уж будь добр, не дразнись и не вредничай. Орешкинс об этом или не знал, или забыл... В общем, невоспитанный был бельчонок и за это поплатился кусочком хвоста. Как это случилось? Читай в книжке.

УДК 82-34
ББК 83.8

Все права защищены.

Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельца авторских прав.

ISBN 978-5-9684-2556-0

© В. Б. Полищук, перевод, 2015
© ООО «Издательство „Вектор“», 2015



Эту историю мы начнём не с начала, а с хвоста — рыжего пушистого хвоста, гордости бельчонка по имени Орешкинс.

У Орешкинса был братец, которого звали Скорлупкинс, и ещё уйма родственников, и все они жили в лесу на берегу озера.



Посреди озера зеленел остров, поросший деревьями и кустами орешника. Но выше всех деревьев поднимался ствол засохшего дуба. А в дупле обитал сыч по прозвищу Старичина Ух.

Однажды, когда осень уже позолотила листву и орехи спели, бельчонок Орешкинс, его братец Скорлупкинс



и все их сородичи дружно вышли из леса на опушку и собрались на берегу озера.

Своими ловкими лапками белки соорудили из прутиков плоты и, распушив хвосты вместо парусов, переплыли на остров, чтобы полакомиться орехами и набрать их впрок. Беличий народ



славится запасливостью, поэтому каждая белка прихватила по мешочку.

Поскольку хозяином острова был Старичина Ух, то белки поднесли сычу подарок — трёх упитанных мышей. Скорлупкинс с друзьями положили подарок



у подножия дуба, поклонились и учтиво спросили:

— Достопочтенный мистер Ух, будете ли вы столь любезны, чтобы дать нам разрешение пособирать орехи на вашем острове?



И только Орешкинса эти церемонии не интересовали: он не видел проку в вежливости и хороших манерах. Бельчонок подпрыгивал на одном месте, как поплавок на воде, а потом пропел загадку:

Старый сыч, старый сыч,
Не кряхти и не хнычь,
Отгадай загадку:
Красное да сладкое,
В траве растёт,
Белым с жёлтым цветёт?

Кто же не знает — это земляника! Загадка была такая простая, а бельчонок такой невоспитанный, что мудрый сич и ухом не повёл. Он надменно закрыл глаза и погрузился в дрему.

Весь день белки собирали орехи, а вечером с битком набитыми мешочками отплыли домой.



Но на другой день белки снова приплыли на остров и опять не с пустыми лапками. Они поднесли старому сычу превосходного откормленного крота, положили подарок на камень у подножия дуба, поклонились и учтиво спросили:

— Многоуважаемый мистер Ух, разрешите ли вы нам и сегодня пособирать орехи у вас на острове?





Но Орешкинсу не сиделось на месте.
Бельчонок пустился вокруг старого сыча
в пляс, а сам щекотал его крапивой и при-
певал дразнилку:

Старый сыч, старый сыч,
Когда будешь есть дичь,
То гляди не подавись,
На куски не разорвись!

Старичина Ух строго посмотрел на дерзкого бельчонка своими круглыми глазами, но не вымолвил ни слова.

Он молча унёс подношение к себе в дупло и в сердцах захлопнул дверь прямо перед носом у Орешкинса.

Вскоре из расщелины в вершине сухого дуба потянулась тоненькая струйка голубого дыма. Сыч готовил себе обед.





Любопытный Орешкинс заглянул в замочную скважину и пропел:

Как у старого сыча
В доме нету калача
И кастрюльки грязные,
Безо-безобразные!

Весь день белки трудолюбиво собирали орехи и набили свои мешочки под завязку. Один Орешкинс валял дурака: он быстренько набрал желудей, уселся на пенек напротив дуба и стал грызть их, а сам



караулил — не покажется ли из своего дупла Старичина Ух?

На третий день белки поднялись спозаранку, отправились рыбачить и изловили семь жирных пескарей. С этой добычей они приплыли на остров Старичины Уха и высадились под кривым каштаном.

Скорлупкинс и шесть его товарищей несли каждый по рыбёшке. Всё это предназначалось в дар старому сычу. А невоспитанный Орешкинс шёл с пустыми

лапками, без подарка. Он вприпрыжку подбежал к дубу и пропел:

Ну-ка, скажи мне наперечёт:
Много ль орехов в море растёт?
Сдался? Отгадку тебе поднесу —
Столько же, сколько и рыбы в лесу!

Но Старичина Ух и на этот раз не заинтересовался загадкой — хотя к ней и прилагалась отгадка.

На четвёртый день белки принесли старому сычу шесть толстенных майских жуков, а для него это было изысканное





лакомство, как для нас с вами шоколадные конфеты. Каждый жук, словно конфета в фантик, был аккуратно завёрнут в листик дикого щавеля, склотого со-
сновой иголкой.

А Орешкинс опять заявился к сычу без подарка и нахально пропел новую дразнилку:

Эй, ты, Старичина Ух!
Ты, наверно, слеп и глух,
У тебя очаг потух.
Где возьмёшь ты огонька,
Чтоб сварить себе жука?



Ужасно бестактно! Тем более что сам Орешкинс ни единого жука старому сычу не принёс.

Пока остальные белки деловито собирали орехи, бездельник Орешкинс обрывал с шиповника самые пышные цветы, а потом втыкал в них сосновые иголки, чтобы получались цветочки-ёжики. Он хотел было подсунуть их старому сычу вместо лакомых жуков, да не вышло: Старичина Ух заперся в дупле.

На пятый день белки привезли старому сычу соты с мёдом, добытым у диких пчёл,



которые жили на вершине холма. Мёд был сладкий-пресладкий и такой липкий, что лапки у белок приклеились к сотам. С великим трудом белки отлепили от себя медовые соты и почтительно положили у подножия дуба. А сами сели облизывать лапки.

Только Орешкинс не помогал нести мёд. Он заколотил в дверь Старичины Уха и запел:

Мёд без пчел, мёд без пчел
Сам собой к тебе пришёл!
Слышишь, пчёлы не жужжат,
Видишь, соты тут лежат.
Эй, крылатый старикашка,
Мёд клади скорее в кашку!

Старый сыч услышал песенку и сердито распушился: до чего невоспитанный бельчонок! Ни разу ничего не принёс, да ещё дразнится! Но сыч не сказал ни слова, зато забрал мёд и с аппетитом съел его.

А белки снова отправились собирать орехи. Ведь им хотелось запастись провизией на всю зиму.





И только Орешкинс весь день напролёт развлекался. Он отыскал большой плоский камень, расставил на нём еловые шишки и устроил кегельбан: сшибал шишки диким яблоком и прыгал от восторга.

На шестой день, в субботу, белки приплыли на остров в последний раз и при-



везли последний подарок для старого
сыча: только что снесённое яйцо в кор-
зинке, сплетённой из лозняка.

Орешкинс скакал вокруг товарищей
и во всё горло распевал:

Мы идём издалека,
Принесли мы не жука
И не сладкий дикий мёд
Из пчелиных липких сот.
Сыч, скорее вылезай,
Что несём мы, угадай!
Я бы сам подарок съел, —
Вот обида, не успел!



Старичина Ух очень любил яйца и отнёсся к беличьему подарку благосклонно: приоткрыл один глаз, а потом снова закрыл. Но не промолвил ни слова.

Орешкинсу стало обидно, что старый сын как будто вовсе не замечает его. Бельчонок разошёлся не на шутку: он катался кубарем и вертелся волчком, ходил колесом и плясал, как солнечный зайчик

на воде, а песенка его делалась все на-
хальнее и обиднее:

Искали-искали, насилу нашли,
Шалтая-Болтая сычу принесли,
А сыч неуклюжий крылом размахался
И — сам виноват — без омлета остался!



Но и тут Старичина Ух ничего не ска-
зал. Орешкинс не унимался:

Эй, пернатый старик!
Где же грозный твой крик?
Ты умеешь летать
Или только дремать?



Орешкинс замахал лапками, изображая, будто летит, а потом разбежался и в один прыжок вскочил прямо на голову старому сычу!

Тут раздался такой грозный клёкот, и такой шум крыльев, и такое щёлканье острым клювом, что все белки в страхе попрятались в кусты. И оттуда, из



кустов, они услышали жалобный писк Орешкинса.

Робко-робко, дрожа от страха, выглянули белки из кустов и на цыпочках вернулись к дубу. Старый сыч по-прежнему сидел на пороге своего дупла и как будто дремал, закрыв глаза, — словно ничего и не случилось.



Но в когтях Старичина Ух сжимал бельчонка, да так крепко, что Орешкинс и шелхнуться не мог!

Думаете, на этом наша история и закончилась? Как бы не так. У неё ещё остаётся хвостик.

Старый сыч утащил Орешкинса к себе в дупло и прижал когтями к столу.



— Скажите, пожалуйста, что это вы делаете? — пискнул Орешкинс, вспомнив о вежливости.

— Смотрю, как половчее содрать с тебя шкурку, — проклекотал Старичина Ух.

Тут бельчонок отчаянно дёрнулся, оставил в когтях у сыча половинку своего пушистого рыжего хвоста и вырвался на



свободу. Он прыгнул через дымовую трубу и был таков.

С тех пор бельчонка прозвали Орешкинс Куцый Хвост.

Если встретите его и спрóbите: «Где ты потерял половинку хвоста?», то Куцый

Хвост затопает лапками, закидает вас шишками и веточками и громко, на весь лес, будет обзывать вас самыми обидными беличьими ругательствами.



СЕРИЯ «РЕТРОКЛАССИКА ДЛЯ ДЕТЕЙ»

Беатрис Поттер

ИСТОРИЯ О БЕЛЬЧОНКЕ ОРЕШКИНСЕ

Перевод с английского Веры Полищук

Главный редактор *Мария Смирнова*

Ведущий редактор *Наталья Смирнова*

Художественный редактор *Елена Антонова*

Издательство «Вектор»

Телефон редакции: (812) 401-67-47

Адрес для писем: 197022, СПб., а/я 6

e-mail: vektor.nus@gmail.com

По всем вопросам, связанным с приобретением книг издательства,
обращаться в ТД «Лабиринт»:

тел. (495) 780-00-98 (отдел оптовых продаж — добавочный 639);

e-mail: tm@labirint-t.ru; v.perepelkina@labirint-t.ru

www.labirint.org

Заказ книг в интернет-магазине: www.labirint.ru

Подписано в печать 15.12.2015. Гарнитура «Helios».

Формат 60 X 90 1/16. Объем 2 печ. л. Печать офсетная.

Тираж 3500 экз. Заказ 13445.

Отпечатано в типографии ООО «ЛД-ПРИНТ»

196644, Санкт-Петербург, Колпинский р-н, пос. Саперный,

территория предприятия «Балтика», д. 6/Н, лит. Ф.

тел.: (812) 462-83-83, e-mail: office@ldprint.ru









История о бельчонке Орешкинсе

Хотите узнать, почему так важно быть вежливыми и благодарными? Послушайте сказку о бельчонке Орешкинсе и разных беличьих делах. Для белок главное — сделать запасы на зиму. А лучшие орехи растут на острове старого мудрого сыча. Принесёшь ему подарок — и собирай орешки сколько хочешь. Но уж будь добр, не дразнись и не вредничай. Орешкинс об этом или не знал, или забыл... В общем, невоспитанный был бельчонок и за это поплатился кусочком хвоста. Как это случилось? Читай в книжке.



БЕАТРИС ПОТТЕР



ИЗДАТЕЛЬСТВО

ВЕКТОР

www.vektorlit.ru

Все книги издательства «Вектор»

на www.labirint.ru

тел. +7 (495) 745-95-25

Бесплатный телефон для регионов РФ:
8-800-500-9525



EAC

